

Svatba - Голема

(Bulgaria/Macedonia)

Svatba (SVAHT-bah) means “wedding.” The source for this dance is Belcho Stanev, one of Bulgaria’s foremost dance teachers, from Varna, Bulgaria. The music is the Macedonian song “Svadba Golema” or “Big Wedding,” originally recorded by Vojo Stojanovski in Macedonia.

- Music: *Lee Otterholt Balkan and Beyond*
 Video: www.youtube.com/watch?v=2nXSK6C8CWk
 Formation: Open circle; hands joined in V-position.
 Steps and Styling: Subtle but heavy double bouncing on warm-up sway, Fig I and II, and Intermezzo. On Fig III and IV accentuate the down movement on the beat, rather than the hop on the “&” ct.

Measures	4/4 meter	PATTERN
	<u>INTRODUCTION (non-metric music).</u> No action.	
1-5	<u>“WARM-UP” SWAY (drum beats)</u> – Sway R on odd cts and L on even cts, with heavy double bounce.	
	I. <u>WALK AND LIFT (instrumental)</u>	
1	Facing slightly R and moving R (LOD): Step R to R (ct 1); step L across R, (ct 2); step R to R; lift L leg in front (ct 4).	
2	Facing ctr and dancing in place: Step L and sway L (ct 1); step R and sway R (ct 2); step L and sway L (ct 3), bring ft tog with a slight stamp with R (ct 4).	
3-8	Repeat meas 1-2 three more times (4 times in all).	
	II. <u>WALK AND LIFT, THEN BACKWARDS “GRAPEVINE” (with singing)</u>	
1	Repeat meas 1 Fig 1.	
2	Beginning to turn slightly L, step L to L (ct 1); step bkwd R (ct 2); step bkwd L (ct 3); beginning to turn slightly R, small leap R to R (ct 4); step L crossing in front of R (ct &).	
3-8	Repeat meas 1-2 three more times (4 times in all)	

III. SKIP RIGHT AND CHASSE LEFT (refrain)

- 1 Facing and moving R (LOD): Step R, bending knee (ct 1); slight hop on R (ct &); step L, bending knee (ct 2), slight hop on L (ct &); step R, bending knee (ct 3); step L next to R (ct &); step R, bending knee (ct 4); slight hop on R (ct &).
- 2 Still facing R, step L fwd, bending knee (ct 1), slight hop on L (ct &); step R back to place (ct 2); facing ctr and moving L, step L to L (ct 3), step R next to L (ct &), step L to L (ct 4). (Cts “3 & 4” are a “chasse step”).
- 3-8 Repeat meas 1-2 Fig III three more times (4 in all).

IV. TO CTR AND BACK OUT (refrain in minor key)

- 1 Facing and moving ctr, repeat meas 1 Fig III.
- 2 Repeat meas 2 Fig III.
- 3 Step R in front of L, bending knee (ct 1); slight hop on R (ct &); moving away from ctr, step L bkwd (ct 2); slight hop on L (ct &); step R bkwd (ct 3); step L bkwd (ct &); step R bkwd (ct 4); slight hop on R (ct &).
- 4 Facing ctr and dancing in place: Step L to L, kicking out lower R leg to R (ct 1); step R in front of L (ct 2); step L in place (ct &); step R to R (ct 3); slight hop on R, lifting L low in front (ct &), step L to L, lifting R low in front (ct 4).
- 5-8 Repeat meas 1-4 Fig IV.

V. INTERMEZZO

- 1 Facing and moving R (LOD) with heavy bounce throughout: Step R to R (ct 1); step L across R (ct 2); facing ctr step R to R (ct 3); step L next to R (ct 4).
- 2-15 Repeat meas 1 Fig V 14 more times (15 in all).

ENDING

- 1 Facing and moving R (LOD): Step on R (ct 1), turning to face ctr, step L in front of R, lifting lower R leg behind (ct 2), stamp, taking wt, on R, lifting lower L leg behind (ct 3); stamp, taking wt, on L, lifting lower R leg behind (ct &), stamp R next to L (ct 4).

Sequence: Intro, Sway, I, II, III, IV, I, II, III, IV, V, II, III, IV, Ending

Lyrics to Svatba - Svadba - Big Wedding (Dance notes published in *Let's Dance!* June 2014)

Војо Стојановски - Macedonian

СВАДБА ГОЛЕМА

1.
//Цела ноќ до зори, пушки мајко пукаат,
Ракика се река ори, свадбари се веселат.//
- Рефрен:
Свадба е, голема, денес се женам,
Јана е убава, мома ја земам јас.
//Тапан силно нека удри, зурли нека вијат,
дај, од китен бардак, мајко, сите да се напијат.//
2.
//Цела вечер, мајко, тапани се слушаат,
Јана, мома, оро води, свадба и е денеска.//
3.
//Силно тапан чука, како гром да удира,
колку Јана јас ја љубам, знае цела Радика.//

Svadba - Translation

Big Wedding

1.
All night, until dawn, rifles are firing, mother,
The river Radika is echoing, the wedding guests are celebrating.
- Refrain:
It's a big wedding. Today I am getting married.
Jana is beautiful, and I am marrying her (as) a maiden.
Let the tupan (large drum) beat strongly, let the zurlas wail/twist,
Give everybody drink from the celebratory (flower-decorated) jug.
2.
All night long, mother, tupans can be heard,
Jana, a maiden, is leading the dance; it's her wedding day.
3.
The tupan is beating loudly, like thunder that strikes,
How much I love Jana all Radika region knows.

Svatba - Bulgarian

Николина Чакърдъкова-Сватба е

1.
Цела ноц, до зори
пушки, майко, пукат.
Пирина се разтресе,
сватбари се веселат. (x2)

Сватба е голема,
сватба е - балканска.
Јана е убава мома
ја вземам јас.

2.
Тъпан силно нека удри,
зурни нека вият.
Да отидем, мила майко,
сите да се напијат. (x2)

3.
Цела вечер, майко,
тъпани се слушат.
Јана мома оро води,
сватба ѝ е днеска. (x2)

4.
Силно тъпан чука,
като гръм ни удари,
колку Јана јас ја љубам,
знае цела Пирина. (x2)

Svatba - Transliteration

1.
// Tsela nosht, do zori
pushki, majko, puka-at.
Pirina se raztrese
svatbari se veselat. //

Svatba e golema,
svatba e – balkanska.
Jana e ubava moma
ja vzemam jas.

2.
// Tâpan silno neka udri,
zurni neka-a vijat.
Da oditem, mila majko,
site da se napiat. //

3.
// Tsela večer, majko,
tâpani se slusha-at.
Jana moma oro vodi,
svatba i e dneska. //

4.
// Silno tâpan chuka
kato grâm ni udari
Kolku Jana jas ja ljubam
znaje tsela Pirina. //

Svatba - Translation

Big Wedding

1.
All night, until morning
Guns are firing, mother.
Pirin is shaking.
The wedding guests are happy.
- It's a big wedding,
it's a Balkan wedding.
Yana is a beautiful girl;
I'm taking her.
2.
Let the drum beat strongly,
Let the zurnas wail.
Let's go, dear mother,
Everyone to get drunk.
3.
All evening, mother,
We are hearing drums.
The maiden, Yana, leads the horo,
It's her wedding today.
4.
The drum beats strongly,
Hits us like thunder.
How much I love Yana
All of Pirin knows.